



We are grateful to Fr. Andriy Taras Dwulit for conducting this year's parish retreat mission, and giving us opportunity for confession. May the Lord bless Fr. Andriy and his Family!

Сердечна подяка о. Андрієві Тарасові Двудіт за цьогорічні реколекції – місії, і слухання сповідей.
Хай Господь щедро благословить о. Андрія і його Родину!



ДЯКУЄМО ПЛАСТУНАМ І СУМІВЦЯМ, ЩО ТРИМАЛИ СТІЙКУ!



SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



№
1
6



A
P
R
I
L

2
0
2
5



2
0
2
5



2
0
2
5



2
0
2
5



2
0
2
5



2
0
2
5



№

ПІД ОПІКОЮ
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
МАРІЇ ОДІГІТРІЇ

16

UNDER THE
PROTECTION OF
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

April 20 – 2025 – 20 квітня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

CHRIST IS RISEN!
INDEED HE IS RISEN!

Веселих
Великодних
Свят
Вам
та
Вашій
Родині!

Хай
Господь
Щедро
Благословить!

Хай
Мир у Серці
нашому Панує!
Хай Воскреслий Христос
Перемогу України нам дарує!



Happy
Easter
to
You
And
Your
Family!

May
the
Lord
Bless
You!

May
the Peace
rule in our hearts!
May the Risen Lord
give us victory in Ukraine!

CHURCH BULLETIN
April 20 – 2025 – 20 квітня
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК
LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church
Церква Святого Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)
ПОРЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM Літурія св. Василя Вел **STREAMING**
Liturgy of St. Basil the Great **(Ukr. & Eng)**
6:00 PM Food Blessing – Благословення кошиків

20 квітня: ВЕЛИКДЕНЬ **STREAMING**
April 20: EASTER

7:00 AM Надгробне - Nadhrobne
7:30 AM Воскресна Утреня – Easter Matins
9:00 AM Воскресна Літургія - Благослов. кошиків
12:00 PM Easter Liturgy (Eng)

Bright Monday, April 21 квітня, Світлий пон.
10:00 AM За мир в Україні – For Peace in Ukraine

Bright Tuesday, April 22 квітня, Світлий вівт.
10:00 AM +Sophie Sudyn (Elizabeth Kitt) b. 4/22/1924

Bright Wednesday, April 23 квітня, Св. середа
10:00 AM For sick & suffering – за хворих і немічних

Bright Thursday, April 24 квітня, Св. четвер
9:00 AM В наміренні Пилипа (родина)

Bright Friday, April 25 квітня, Світла п'ятниця
9:00 AM За всіх поранених і полонених

Bright Saturday, April 26 квітня, Св. Субота
8:00 AM За всіх ще не народжених дітей
4:30 PM +Wasył Rajca – 40 years **STREAMING**
(Family) **(Eng)**

27 квітня: Томина Неділя
April 27: Thomas Sunday **STREAMING**

10:00 AM За Парохіян – For Parishioners
Свячення по Літургії – Easter Dinner after Liturgy
Просимо до участі – Please attend!

Eternal Light Honoring Mother of God
burns for the Special Intention
(Maria Petryshyn)

Eternal Light burns in Memory of
+Wasył Rajca (Family)



Donation to St. Nicholas:
In Memory of the Ortynsky Family
Joanne Brewer deMoll - \$100.00

Thank You and God Bless!
Хай Господь благословить!



Parents: Stephania Ludmila Wolansky Ortynsky &
Fr. John (Ivan) Leo Ortynsky; children: Irene Gloria
Ludmila (married: Brewer), Daria Ludia, Roman Leo.

Fr. John (Ivan) was pastor of our church from the
years 1914 to 1921. While the church was being built
they lived in the rectory of St. John's in Blackrock.

Fr. John Leo Ortynsky was born October 27, 1883 in
Sambir; married August 29, 1911 to Stephania Ludmila
Wolansky; ordained December 19, 1911; arrived to the
US on August 31, 1912; died: 1948 in Olyphant, PA.

Wife: Stephania Ludmila Ortynsky (nee Wolansky)
was born December 17, 1889; died March 8, 1981 in
New York.

Children: Roman L. was born 1913 in Buffalo; Daria
L. was born 1916 in Buffalo (died 1918); Irena G. L. was
born 1918 in Buffalo.

МОЛІМСЯ ЗА ПОСТІЙНИЙ МИР В УКРАЇНІ!
PLEASE PRAY FOR THE PEACE IN UKRAINE!

C
H
R
I
S
T
I
S
R
I
S
E
N

I
N
D
E
E
D

H
E
I
S
R
I
S
E
N

Christina H. Arthurs, Attorney
716.853.5100 or carthurs@lippes.com
Estate Planning & Probate | Real Estate
Immigration | Corporate



**Lippes
Mathias**
Wexler Friedman LLP

Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.
lippes.com

Attorney Advertising.
Prior results do not guarantee a similar outcome.

KARYCZAK'S

AUTOMOTIVE

995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220



COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •
FOREIGN & DOMESTIC CARS •
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206

(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Another location at:

2085 Union Rd., West Seneca, one block North of Clinton.

New spacious location fresh and modern facility. On
site Chapel separate from large viewing rooms. Lower
level has a new café plus reception hall for family use.

Сердечна подяка усім спонсорам!



Real Estate Services



Ask me about
the 100% Money
Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Road • Depew, NY 14043

Cell: 716.523.6693

Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911

jennypfeiffer@howardhanna.com

HowardHanna.com



PHONE 893-1025



**Fusani &
Kuhn's Monuments, Inc.**

ASK FOR TOM

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak



Funeral Home

www.Pietszak.com (716) 897-2400

*Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service*

806 Clinton St.
Buffalo, 14210

2400 William St.
Cheektowaga, 14206

Thanks are extended to all Sponsors!

MARY KAY

Ulana Scheidle

Independent Beauty Consultant



(716) 628-7882

(716) 309-2772

uscheidle@verizon.net

www.marykay.com/uscheidle

Contact me for a complimentary facial

EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130
2321 Millersport Hwy.
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495



PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

RED STAR

Nick Hurmak
OWNER
(716) 316-2540
Alexander Arutunian
MANAGER
(716) 578-8185
112 DELAWARE STREET
TONAWANDA, NY 14150
FAX: (716) 260-1254
www.redstarautomotive.com

UKRAINIAN  **УКРАЇНСЬКА**
FEDERAL CREDIT UNION ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE
CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS |
MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS |
MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE
TRANSFERS | ONLINE SERVICES |
|NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS |SCHOLARSHIPS|
ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М |
ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА
НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM |
ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ
|ПОСЛУГИ НОТАРІУСА| ПЕРЕКЛАДИ|СТІПЕНДІЇ|

Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.ukrainianfcu.org	Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.ukrainianfcu.org
Business Hours Closed Wednesdays, Mon., Tuesday, Thursday 9:30 am - 5 pm Friday / ' ' 9:30 am - 6 pm Saturday / 9 am - 1 pm	Business Hours Closed Mondays, Tuesday - Thursday 9:30 am - 5 pm Friday / ' 9:30 am - 6 pm Saturday / 9 am - 1 pm

Membership subject to eligibility.
Federally insured by NCUA.

DNIPRO



Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

www.UkrainiansOfBuffalo.com

facebook.com/DniproUkrainianCulturalCenter

Lounge is OPEN every Friday 5-9 pm.

Підтримайте Ваш Народний Дім



Our new Parish Trustees are:

Deacon David Wik (right)

and Bill Serediuk (left)

Congratulations! God bless! Thank you!

Наші нові мужі довір'я:

Диякон Давид Вік (право)

і Василь Середюк (ліво)

Гратулюємо! Боже благослови! Дякуємо!



Meat Raffle



Presented by

The Apollo Concrete Coatings
11 Day Power Play Team

Sunday, May 18th, 2025

Doors open at Noon, First spin at 1PM.

Matthew Glab Post 1477

1965 Abbott Rd, Lackawanna, NY 14218

\$10 Admission

Beer and Soda is included with admission. Cash bar and
pizza also available for purchase. Bring all of your favorite
snacks. No outside alcohol allowed



All proceeds support the
11 Day Power Play

For more information on supporting the cause or to donate please visit
<https://communityshift.11daypowerplay.com/ApolloConcreteCoatings>

To purchase tickets or to reserve your
table of 8 or more please contact Josh Daly
Call or Text 716-512-5864

I need your support! I am playing in the #11DPP
Community Shift this summer. It will be a grueling
three hour shift, but nothing compared to what
cancer patients endure. Please support me to
#PutCancerOnIce. Proceeds of this event will
support cutting-edge research and wellness
programs at Roswell Park, Make-A-Wish WNY,
Camp Good Days, Roswell Park and Oishei
Children's Cancer and Blood Disorders Program. In
2024, we are excited to announce a new annual
fund we have established to award a deserving
nonprofit that supports cancer wellness programs
in the Western New York area.

For more information, please follow my link:
<https://communityshift.11daypowerplay.com/sprocyk>

Together, we can make a difference
in the fight against cancer.

Thank You!

~Stephen Procyk

\$500 - LUC Scholarship Opportunity



The Niagara Frontier Council of the League of Ukrainian Catholics is proud to sponsor its Monsignor Paul Iwachiw Scholarship. This \$500 scholarship is available to any current and active member of our Ukrainian Catholic community, who is also attending a private high school, presently enrolled in a college or university, or a prospective college student in the fall of 2025. Applications are available from any of our local Ukrainian Catholic parishes (Buffalo, Kenmore, Lackawanna, and Lancaster). The deadline to apply is Friday, June 20, 2025. All parts of the applications must be complete in order to be considered. If you have any questions, please contact Susan Szczublewski at (716) 435-9384 or email at:

susanszczublewski@gicsd.org

League of Ukrainian Catholics of America
Niagara Frontier Council
Buffalo, New York
"For God and Country"
Msgr. Paul Iwachiw Scholarship



LUC Scholarship Application

Instructions to the Applicant:

- Complete Part I (A, B) - type or print clearly
- Part I (C) - to be completed on letterhead by TWO academic Teachers, Professors, or Advisors
- Part II is to be completed on parish letterhead by your Pastor
- Include the most recent official high school or college transcript
- Send or email the application and transcript to:

Ms. Susan A. Szczublewski
74 Driftwood Drive
Grand Island, NY 14072
SusanSzczublewski@gicsd.org

Instructions to the Pastor:

Please complete Part II and send it to Ms. Susan Szczublewski at the above listed address or by e-mail.

**Final date for applying:
June 20, 2025**

NO APPLICATIONS WILL BE ACCEPTED AFTER JUNE 20, 2025

If you have any questions or concerns please do not hesitate to call Susan Szczublewski at (716) 435-9384 or email her at: SusanSzczublewski@gicsd.org.

До Великодня Мальтійська служба допомоги організувала акцію підтримки для потребуючих



У Страсний четвер, 17 квітня, Мальтійська служба допомоги провела у Львові щорічну акцію «Великодній кошик». Уже сімнадцятий рік поспіль волонтери організації збирають, освячують і передають великодні пакунки людям, які зустрічають свята в самотності або складних життєвих обставинах. Цьогоріч понад 300 індивідуальних кошиків отримали одні із найвразливіших — здебільшого самотні пенсіонери, особи з інвалідністю, маломобільні мешканці міста.



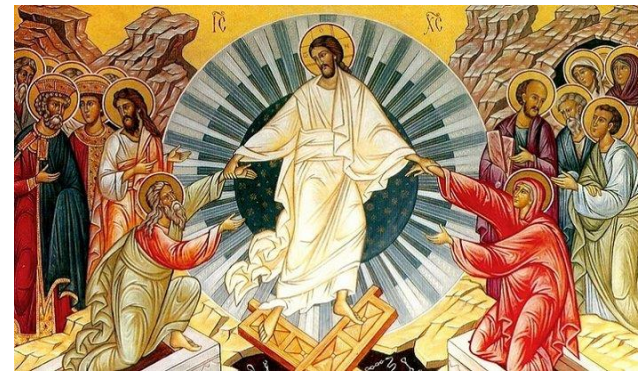
«Сьогодні дедалі більше таких людей живуть у скруті. Попри десятиліття стажу, мають мінімальні пенсії, багато з них змушені обирати між ліками і продуктами, залишаються без соціального оточення та регулярної підтримки. І саме в такі моменти найменші жести уваги набувають найбільшої ваги», — звертають увагу у Мальтійській службі допомоги (МСД).



- CHURCH KITCHEN is now CLOSED Check with us later.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall.

See you there!
HAVE A BLESSED DAY!!!

EASTER



ВЕЛИКДЕНЬ

Ukrainian American Freedom Foundation
501C3 Tax Deductible Charity accepting donations.
Renovate Dnipro Humanitarian Aid to Ukraine



UAFF-Dnipro 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204
www.UkrainiansOfBuffalo.com

facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com
(716) 847-1281

Організація Оборони Чотирьох Свобід України
ODFFU – Buffalo, NY – Branch # 22
Emil Bandriwsky, President

CHURCH BULLETIN is published weekly.
Deadline for information is Friday evening.
ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.
Інформації подавати до четверга вечора.

SAINT NICHOLAS

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО МИКОЛАЯ
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)

Par. E-Mail: - stnbuffalo@gmail.com
Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>
Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: No fax number

Kitchen: 852-1908

➔ In Emergency call:
(716) 830-3920

Confession: Before Liturgies
Сповідь: Перед Св. Літургіями
Baptism: By appointment
Хрещення: За домовленням
Marriage: Contact 6 months in advance
Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма
See bulletin for scheduled dates.

Ministry to the sick – Опіка над хворима
Family members should call the Rectory
Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати
V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Please call if you are Hospitalized,
Homebound and need a priest.
**Просимо закликати якщо ви у
лічниці або приковані до ліжка!**

Ukraine on Edge After Russian Strike; Zelensky Issues Grim Warning. The Ukrainian leader says the security of the entire world is at stake. (M. Bociurkiw)



Ukrainian Emergency Service rescuers works to extinguish a fire at the site of a missile attack in Sumy, northeastern Ukraine. April 13, 2025

Ukrainian President Volodymyr Zelensky says he fears Russia's three-year war on Ukraine could escalate if Ukraine, supported by its allies, does not stand firm against further Russian military advancement. Zelensky said that at this moment in the war, the security of the entire world is at stake. "If we do not stand firm, he (Russian President Vladimir Putin) will advance further," Zelensky told CBS's 60 Minutes. "It is not just idle speculation; the threat is real. Putin's ultimate goal is to revive the Russian empire and reclaim territories currently under NATO protection. Considering all of this, I believe it could escalate into a world war." He added: "There won't be a safe place, there won't be a safe place for (anyone)." Zelensky said he would welcome Mr. Trump in Ukraine so he could "understand what's going on here...We respect your position," he said in English, in an invitation directed to Mr. Trump, "but, please, before any kind of decisions, any kind of plans for negotiations, come to see the people, civilians, warriors, hospitals, churches, children destroyed or dead...Come, look, and then let's move with a plan on how to finish the war. You will understand with whom you have a deal. You will understand what Putin did."

Russian forces launched a missile strike on the city of Sumy that local authorities in Ukraine said left at least 34 people dead on April 13th, prompting condemnation from Ukrainian leaders, the United States, the European Union, and the UN. Ukraine's state emergency service said two children were among those killed. At least 119 people were also injured in the incident, including 15 children. UN chief Antonio Guterres "deeply alarmed and shocked" by the attack in Sumy, his spokesman stated, saying it "continues a devastating pattern of similar assaults on Ukrainian cities and towns in recent weeks." US President Donald Trump said the Russian strike on Sumy was a "horrible thing." He added: "I

think it was terrible. And I was told they made a mistake. But I think it's a horrible thing. I think the whole war is a horrible thing," he told reporters aboard Air Force One on his journey back to Washington from Florida, although he didn't specify what he meant by "made a mistake." Moscow has denied allegations of deliberately striking civilian targets in Ukraine throughout the war, even though repeated attacks on hospitals, schools, energy facilities, and residential buildings have been documented throughout the conflict - RFE/RL (In all, an estimated 13,000 civilians have been killed in Ukraine since the start of the war, including around 600 children).

A separate Russian drone attack early Monday left five people injured in the southern Ukrainian port city of Odesa. Photos and videos posted online showed damage to a medical institution, business and residential buildings, a service station and vehicles. Explosions were also heard in Kherson, Suspilne reported.

People's Republic of China (PRC) military officials have reportedly visited the frontline in Ukraine to glean insights for future warfare amid reports that at least 155 Chinese nationals are fighting in Ukraine. An unnamed former Western intelligence official told *Reuters* that the PRC authorized an unspecified number of PRC military officers to visit the frontline in Ukraine alongside the Russian military to gain tactical insights from the war in Ukraine but did not specify when these visits may have occurred. The Institute for the Study of War (ISW) cannot independently verify this report. Two unnamed US officials familiar with US intelligence and the former Western intelligence official told *Reuters* that roughly 100 to 200 Chinese nationals are fighting for the Russian military as "mercenaries" independent from the Chinese government. The sources further noted that the Chinese fighters appear to have minimal training and are not having any discernable impact on Russian military operations. ISW has observed reports that these Chinese nationals likely signed contracts with the Russian Ministry of Defense (MoD) of their own accord rather than at the direction of PRC officials. Ukrainian President Volodymyr Zelensky recently reported that Ukrainian intelligence discovered that at least 155 Chinese nationals were fighting for the Russian military in Ukraine. PRC Ministry of Foreign Affairs (MFA) Spokesperson Lin Jian recently stated that it is unaware of the more than 155 Chinese nationals fighting in Ukraine, however. *The Guardian* recently reported that Russian entities are actively operating recruitment campaigns across several Chinese social media networks, further suggesting that the PRC government may be aware of Russian military recruitment efforts targeting Chinese citizens and may be disinterested in combating these efforts.

(World Briefing)

**ВЕЛИКОДНЕ ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ
УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ІЄРАРХІВ У
США ДО СВЯЩЕННИКІВ, ЄРОМОНАХІВ ТА
БРАТІВ, СЕСТЕР МОНАХІНЬ, СЕМІНАРИС-
ТІВ ТА ДОРОГИХ ВІРНИХ**

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Дорогі в Христі Брати і Сестри!

Цим великоднім посланням звертаємось до вас у часі четвертого року кровопролитної війни — року розчарувань та відчаю для одних та великих сподівань і надій для інших. Це не просто війна Росії проти України, але агресія проти цінностей свободи, гідності та демократії. Враховуючи події, що відбуваються у світі, у багатьох із нас виникає питання: що далі?

Це питання не є новим для людства. Напевно, його ставили ще Адам і Єва після втрати можливості перебування в Едемі, на нього шукали відповідь їхні нащадки щоразу, коли страх і невпевненість нападали на серця та долі.

Це питання звучало в серцях учнів, коли римський урядовець Пилат, який порушив усі принципи тогочасного права, несправедливо засудив Ісуса. Особливо гостро вони відчували його під час Хресної дороги свого Учителя та його розп'яття — чи буде порятунок, чи станеться чудо, що буде далі... Ніхто не знав, чим закінчиться історія Месії — чи лише хрестом і гробом? Відчай і страх охопили учнів. Апостоли з переляку сховалися. Дехто прагнув якнайшвидше покинути Єрусалим і йшов до Еммаусу, деякі зібралися в домі, але «двері були замкнені там, де були учні, зі страху перед юдеями» (Ів. 20, 19) і з тривогою чекали на майбутнє. Як нам знайомі ці почуття, особливо тепер, коли у світі, який проголошував принципи дотримання демократичних цінностей, виникають непорозуміння та поділи...

Що далі?... «Коли двері були замкнені..., прийшов Ісус, став посередині й каже їм: Мир вам!» Ось відповідь від нашого Бога, нашого Спасителя. Ісус приходить воскреслим, Він приносить воскресіння, Він дарує Свій мир!

Ми віримо в Бога, який є Володарем життя та історії. Ми віримо у Того, хто став одним із нас. Віруюча людина не є ані реалістом, ані песимістом, ані оптимістом. Реаліст, дивлячись на негаразди, які відбуваються у світі, прагне відійти туди, де цієї реальності менше. Песиміст уже програв свою внутрішню битву і не зможе бути вільним. Оптиміст може жити у власних ілюзіях про світ. Людина віри, незважаючи на обставини, знає, що Господь є Богом, який діє в історії людства, в її особистій історії.

Саме ця віра спонукала святого Івана Павла II на початку його понтифікату у 1978 році, коли світ був поділений на непримиримі табори Холодної війни, в інавгураційній промові сказати слова, які запалили благодаттю Святого Духа серця багатьох: «Не бійтеся! Відкрийте двері для Христа!»

Все уповання наше на Воскреслого Ісуса, нашого Спасителя, наша надія на Господа Бога. Ми не можемо знайти зараз відповіді на питання: Що далі? Дивлячись на досвід Хресної дороги та розп'яття, ми бачимо, що ніхто не мав певності. Ми не можемо побачити цілісну історію людства, яка складається з малих подій – камінчиків, що формують загальну мозаїку. Але ми довіряємо Тому, Хто викладає картину світової історії. Христос переміг смерть — найчорніший камінь, який запропонувало людство Богочоловікові. Ісус є Воскресінням і Перемогою над смертю.

У цей Пасхальний день вітаємо вас зі святом перемоги Богочоловіка. Сьогодні ми всі разом співаємо на весь світ слова надії та радості: «Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах життя дарував». Христос дарує нам Життя, Він є нашою Перемогою і запевненням нашого спасіння.

«Поглинута смерть перемогою. Де твоє, смерте, жало? Де твоя, Аде, перемога?» (1 Кор. 15:54-55)

Христос воскрес! Воістину воскрес!

† Борис Ґудзяк,
митрополит Української Католицької Церкви
у США, Архієпископ Філадельфійський
Та Ієрархія УКЦ в США

Господи, Ісусе Христе, Сину Божий, Дай Перемогу Україні!

**EASTER PASTORAL LETTER
OF THE UKRAINIAN CATHOLIC HIERARCHS IN
THE USA TO THE PRIESTS, MONKS,
BROTHERS, SISTERS, SEMINARIANS, AND
DEAR FAITHFUL**

CHRIST IS RISEN! TRULY HE IS RISEN!

Dear Brothers and Sisters in Christ,

With this Easter message, we address you in the fourth year of the ongoing and tragic war—a year that has brought disappointment and despair to some, while offering great hope and expectation to others. This war is not simply a conflict between Russia and Ukraine; it represents an aggression against the values of freedom, dignity, and democracy. In light of the unfolding events in the world, many of us find ourselves asking: What lies ahead?

This question is not a new one for humanity. It is likely that Adam and Eve, after losing their place in the Garden of Eden, asked the same question. Their descendants have sought answers whenever fear and uncertainty have overtaken their hearts and lives.

The question was felt deeply by the disciples when the Roman governor Pilate, violating all principles of the law, unjustly condemned Jesus. The disciples especially felt it during His journey to the cross and His crucifixion—will there be salvation? Will there be a miracle? What will happen next? None of them knew how the story of the Messiah would end—would it only end with the cross and the tomb? Despair and fear overwhelmed the disciples. Some fled in fear; others sought to leave Jerusalem as quickly as possible and journeyed to Emmaus, while others gathered together, but “the doors were locked where the disciples were, for fear of the Jews” (John 20:19), anxiously awaiting the future. How familiar these feelings are to us, especially now, when in a world that has proclaimed the principles of democratic values, we witness misunderstandings and divisions...

What lies ahead?... “When the doors were locked ..., Jesus came and stood in their midst and said to them, ‘Peace be with you!’” Here is the answer from

our God, our Savior. Jesus comes as the Risen One; He brings resurrection and He bestows His peace upon us.

We believe in God, who is the Lord of life and history. We believe in Him who became one of us. A person of faith is neither a realist, nor a pessimist, nor an optimist. A realist, in viewing the difficulties of the world, seeks to retreat to a place where these challenges are less evident. A pessimist has already surrendered internally and cannot experience true freedom. An optimist may live in illusion about the world. A person of faith, regardless of the circumstances, knows that the Lord is the God who acts in the history of humanity, and in our personal history.

It is this faith that inspired Saint John Paul II, in 1978, at the beginning of his pontificate, when the world was divided by the Cold War, to say in his inaugural speech words that ignited the hearts of many with the grace of the Holy Spirit: “Do not be afraid! Open the doors to Christ!”

All our hope is in the Risen Jesus, our Savior. Our hope is in the Lord God. We may not yet have answers to the question: What lies ahead? Reflecting on the experience of the Way of the Cross and the crucifixion, we see that no one had certainty. We cannot yet see the full picture of human history, which is composed of small events—pebbles that form the entire mosaic. But we place our trust in the One who reveals the ultimate picture of world history. Christ has conquered death—the darkest stone that humanity placed before the God-Man. Jesus is the Resurrection and the Victory over death.

On this joyous Easter day, we greet you in celebration of the victory of the God-Man. Today, together, we proclaim to the world words of hope and joy: “Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the graves bestowing life.” Christ grants us Life, He is our Victory and the assurance of our salvation.

“Death is swallowed up in victory. O Death, where is your sting? O Hades, where is your victory?” (1 Cor. 15:54-55)

Christ is Risen! Truly He is Risen!

Ukrainian Catholic Bishops in the United States

Х
Р
И
С
Т
О
С
В
О
С
К
Р
Е
С

В
О
І
С
Т
И
Н
У
В
О
С
К
Р
Е
С

Глава УГКЦ у Велику П'ятницю: «Ісусе, що подолав смерть, здолай війну в Україні»

18 квітня 2025 року, у Велику п'ятницю, Отець і Глава УГКЦ Блаженніший Святослав очолив Вечірню з виставленням плащаниці в Патріаршому с. Воскресіння Христового в Києві. Із ним співслужили владики Степан Сус та Андрій Хім'як.



Наприкінці богослужіння біля плащаниці Блаженніший Святослав виголосив проповідь. Він зазначив, що «цієї Страсної, Великої п'ятниці на весь світ виринається одна дивна, зворушлива новина — Бог помер за людину. Той Бог, Який так полюбив людину, що захотів нею стати, Син Божий добровільно взяв на себе людську природу, добровільно захотів страждати, як один із смертних, добровільно захотів віддати себе у руки злочинців, добровільно прийняв жакливу смерть на хресті і сьогодні добровільно у людському тілі кладе себе до гробу».

Предстоятель додав, що «Христос помер замість мене і замість кожного з вас... Господь поклав на Нього усі злочини, гріхи, усе зло, яке вчинила кожна людина у тому світі. Він помер замість нас». Патріарх зауважив, що це добре розуміють українські воїни, коли їхній побратим, щоб врятувати життя свого друга, замість нього приймає смерть.

«Для нас розп'ятий Спаситель є тим дзеркалом, який каже: Людино, подивися, що ти з собою зробила, що з тобою робить твоє зло, ненависть, гріх, що з тобою робить твій власний злочин. Жакливо впасти у руки людини-злочинця», — додав проповідник.

За його словами, це дуже добре знають наші брати і сестри, які побували у російських катівнях, у руках того ката, який думає, що тепер має над іншими людьми всю владу. «Жакливо побувати людині в руках іншої людини, яка не зупиниться ні перед чим: ні перед правдою, ні перед справедливістю для того, щоб вилити, вимістити на іншій людині усю власну ненависть і злобу. Саме це сьогодні ми бачимо в скатованому, зневаженому, розп'ятому нашому Спасителі», — зауважив Глава УГКЦ.

«Але Він помер не тільки замість нас, Він помер за нас», — підкреслив Предстоятель і, цитуючи святого Августина, додав, що «в момент смерті Христа відбувся обмін між людиною і Богом, в момент смерті Христової наша смерть стала Його смертю, а Його життя стало нашим життям».

«Христос помирає за нас на хресті для того, щоб дати нам життя вічне. В момент Його смерті Він забирає у нас наші злочини, щоб зробити нас причасниками божественного блаженства. Він забирає у нас наш смуток для того, щоб дати нам надію на радість. Ми навіть можемо сьогодні сказати, що, вмираючи на хресті, Він забирає від людини війну (бо людина вміє починати війни, але не вміє їх закінчувати). В момент Христової смерті Він стає нашим миром, який замість демона війни, повертає нам назад мир, що є повнотою життя. Тому ми сьогодні в цей страшний момент, святкуючи смерть Христову, маємо у ній надію на життя і воскресіння», — наголосив Блаженніший Святослав.

Водночас він пригадав, що у Вербну неділю в Сумах маленька дівчинка, котра не носила прикрас, попросила маму повісити їй на шию хрестик і мама сприйняла це «як знак, символ надії, що вони врятовуються, а смерть їх омине».

«Дивний той животворчий Хрест Господній, який в момент Христової смерті із знаряддя мук і смерті перетворюється на райське дерево життя. А це Тіло Христове, яке ми сьогодні з нього здимаємо, є плодами на життя вічне кожному, хто їх приймає», — підкреслив Глава УГКЦ.

«Ми сьогодні просимо:

Ісусе, Ти, що вмер за нас, у момент великого болю нашого народу, нашої Батьківщини, будь нашим життям. Ти, що переміг смерть, перемажи війну в Україні. Ти, що лягаєш у гріб, щоб не зазнати тління, виведи нас із того рабства, у яке сьогодні нас вкотре хоче загнати новітній російський фараон», — звернувся у молитві Блаженніший Святослав.

(Департамент інформації УГКЦ)